

## **communicaziun**

preziai geniturs  
caras scolaras, cars scolaras  
nus supplichein vus da prender enconuschientscha dil mail da sutvart che vegn dil  
departament d'educaziun, cultura a protecziun digl ambient dil cantun grischun.

sco quei che vus haveis gia intervegniu, ha il cussegl federal decidiu - en consequenza dil virus corona -  
da serrar tuttas scolas ad interim.

il departament d'educaziun, cultura a protecziun digl ambient dil cantun grischun ha sinquei decretau che  
l'instrucziun crodi naven dils 16.03 entochen ils 04.04.2020.

plinavon ha la regenza grischuna decidiu ch'ei detti entochen ils 30.03.2020 negins pensums da casa per  
scolaras e scolaras.

sco quei che vus saveis prender ord il conclus dalla regenza grischuna (cf. annexa) ston las scolas  
porscher dils 16 entochen ils 20.03.2020 ina survegionza per affons che han negina outra pusseivladad  
che da schar survegilar ils affons dil tat e la tatta.

per famiglias che giavischan quella survegionza, porscha nossa scola per l'jamna proxima il suandont, e quei aschibein a breil  
sco era a danis:

- gliendisdis, 08:00 tochen las 16:45 (cumpriu il gentar gratuit en scola)
- mardis, 08:00 tochen las 16:45 (cumpriu il gentar gratuit en scola)
- mesjamna, 08:00-11:30
- venderdis, 08:00 tochen las 16:45 (cumpriu il gentar gratuit en scola)

remarca: gievgia, ils 19.03.20 ei s. giusep. per quei motiv vegn ei buca purschiu la survegionza d'affons  
quei di.

l'annunzia per la survegionza d'affons sto vegnir inoltrada a nus per  
mail ([administraziun@breil.educanet2.ch](mailto:administraziun@breil.educanet2.ch)) entochen damaun, ils 14.03.2020 allas 18:00.

ulteriuras infos pertuccont la survegionza d'affons:

- durant la survegionza vegnan ils affons occupai. ei dat denton negina instrucziun.
- ils affons vegnan survegilai da persunas d'instrucziun.

duess la situaziun semidar, s'annunziein nus puspei.

salid cordial

f. friberg, menader da scola

## **Sehr geehrte Damen und Herren**

Wir bitten Sie, die Beilage des Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartementes den Lehrpersonen, dem weiteren Schulpersonal sowie den Eltern und Erziehungsberechtigten

zeitnah weiterzuleiten.

## **Stimadas damas, stimads signurs**

Nus As supplitgain da distribuir uschè svelt sco pussaivel l'annexa dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient a las personas d'instrucziun, a l'ulteriur personal da scola sco er als geniturs ed a las personas responsablas per l'educaziun.

## **Gentili signore e stimati signori**

Vi chiediamo gentilmente di inoltrare l'allegato del Dipartimento dell'educazione, cultura e protezione dell'ambiente agli insegnanti, al personale scolastico, ai genitori e ai titolari dell'autorità parentale il più presto possibile.

Im Auftrag des Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartementes

Per incumbensa dal departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal Grischun

Per incarico del dipartimento dell'educazione, cultura e protezione dell'ambiente dei Grigioni

## **AMT FÜR VOLKSSCHULE UND SPORT**

### **UFFIZI PER LA SCOLA POPOLARE ED IL SPORT**

### **UFFICIO PER LA SCUOLA POPOLARE E LO SPORT** 13.03.2020

#### **Coronavirus: Regierung erklärt "ausserordentliche Lage" für Kanton Graubünden und erlässt einschneidende Massnahmen**

Die Anzahl der mit dem Coronavirus infizierten Personen im Kanton Graubünden nimmt weiter stark zu. Der Bund hat heute seine Massnahmen verschärft. Die Bündner Regierung hat die aktuelle Lage sorgfältig analysiert und für den Kanton Graubünden die Lage als "ausserordentlich" erklärt. Zudem hat sie ein Paket einschneidender Massnahmen beschlossen. Ziel ist es, den massiven Anstieg der Krankheitszahlen so weit wie möglich zu verlangsamen. Zur Koordination und Führung der Situation wird per sofort der Kantonal e Führu ngsstab (KFS) eingesetzt. Diese Mitteilung liegt vorerst nur in deutscher Sprache vor. Die romanische und italienische Version wird nachgeliefert.

Questa communicaziun è actualmain avant maun mo en tudestg. Las versiuns rumantscha e



## **Communicaziun dal 13 da mars 2020, 15.30 uras**

### **cuss. gov. Dr. Jon Domenic Parolini**

#### **Sectur da la scola populara**

Tut las scolas popularas dal chantun Grischun vegnan serradas a partir dals 16 da mars 2020, 06.00 uras fin ad interim. Per la perioda dals 16 da mars 2020 fin ils 30 da mars 2020 na datti nagins pensums per las scolaras ed ils scolars. Surtut n'è betg previs "distance-learning" durant quest temp.

Il champ administrativ da las scolas, en emprima lingia la garanzia da la communicaziun cun las persunas d'instrucziun e cun las persunas responsablas per l'educaziun, sto vegnir mantegnì. Las mesiras da protecziun e prevenziun da l'Uffizi federal da sanadad publica ston en quest connex vegnir respectadas.

Il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient (DECA) vegn a communitgar ad uras, tge directivas pertutgant pensums, "distance-learning" etc. che valan suenter questa perioda per la scola populara.

Ils purtaders da scola èn supplitgads – ensemen cun las persunas d'instrucziun – d'iniziar ponderaziuns preventivas correspondentas areguard il manaschi da scola. Las direcziuns da scola pon drizzar dumondas che pertutgan specificamain il manaschi da scola als inspecturats districtuals.

Per famiglias che n'han betg in'otra pussaivladad da surveglianza che tat e tatta, ston ils purtaders da scola porscher a partir dals 16-03-2020 enfin ils 20-03-2020 ina tgira d'uffants complementara a la scola. Igl è obligant per quels geniturs/quellas persunas responsablas per l'educaziun da s'annunziar anticipadamain tar il purtader da scola correspondent. Dumondas en quest connex èn da sclerir cun l'inspecturat da scola responsabel.

#### **Scola postobligatorica**

L'instrucziun da preschientscha en las scolas postobligatoricas (sectur scolas medias, furmaziun professiunala superiura, scolas autas, scolas professiunalas, soluziuns transitoricas e curs ordaifer il manaschi) vegn sistida a partir dals 16 da

mars 2020, 06.00 uras e midada en furmas d'instrucziun digitalas, nua che quai è pussaivel. La direcziun da scola sto vinavant garantir la direcziun pedagogica ed administrativa. La furma d'instrucziun "distance-learning" succeda ad interim. Ils lavuratori d'empredissadi vegnan serrads ad interim. Nua ch'ils manaschis da producziun ston vegnir manads vinavant, pon emprendistas/ emprendists vegnir engaschads vinavant.

En il champ da las scolas medias, da la furmaziun professiunala superiura e da las scolas autas èn ils purschiders da furmaziun dal Grischun en ina buna posiziun: Furmas d'instrucziun alternativas sco «distance-learning» u «blended-learning» vegnan gia applitgadas en differents formats. Las instituziuns da furmaziun en la scolaziun professiunala da basa (scolas professiunalas, soluziuns transitoricas e curs ordaifer il manaschi) èn posiziunadas differentamain areguard las furmas alternativas. L'intermediaziun dals moduls dals curs ordaifer il manaschi cun "distance-learning" è mo pussaivla cun restricziuns.

Ils purschiders da furmaziun infurmeschan scolaras e scolaras, emprendistas ed emprendists, studentas e students, persunas d'instrucziun, docentas e docents davart l'ulteriur proceder sin il champ da scola via ils chanals d'infurmaziun da la scola. La finamira è da manar vinavant il manaschi da scola, era sut circumstanzas engrevgiantas e pussibilitar in success d'emprender optimal.

Il champ administrativ da las scolas sco manaschi, servetschs e perscrutaziun cuntinueschan. Ils manaschis d'abitar e mangiar vegnan manads vinavant, là nua che necessari e pussaivel. Las mesiras da protecziun e prevenziun da l'Uffizi federal da sanadad publica ston vegnir respectadas.



## **Kommunikation vom 13. März 2020, 15.30 Uhr**

### **Regierungsrat Dr. Jon Domenic Parolini**

#### **Volksschulbereich**

Alle Volksschulen im Kanton Graubünden werden ab 16. März 2020, 06.00 Uhr bis auf Weiteres geschlossen. Für den Zeitraum vom 16. März 2020 bis am 30. März 2020 entfallen die Hausaufgaben für die Schülerinnen und Schüler. Insbesondere ist in dieser Zeit kein "Distance-Learning" vorgesehen.

Der administrative Bereich der Schulen, in erster Linie die Sicherstellung der Kommunikation zu den Lehrpersonen und Erziehungsberechtigten muss aufrechterhalten bleiben. Die Schutz- und Präventionsmassnahmen des Bundesamts für Gesundheit sind dabei einzuhalten.

Welche allfälligen Vorgaben bezüglich Hausaufgaben, "Distance-Learning" etc. nach dieser Periode für die Volksschule gelten, wird das EKUD rechtzeitig mitteilen.

Die Schulträgerschaften sind gebeten, entsprechende schulbetriebliche Vorsorgeüberlegungen unter Einbezug der Lehrpersonen einzuleiten. Die Schulleitungen können sich für ausschliesslich schulbetriebliche Fragen an die zuständigen Bezirksinspektorate wenden.

Für Familien, die keine andere Betreuungsmöglichkeit als Grosseltern haben, müssen die Schulträgerschaften vom 16.03.2020 bis 20.03.2020 eine schulergänzende Betreuung anbieten. Hierfür ist von den Eltern/Erziehungsberechtigten zwingend im Voraus eine Anmeldung an die jeweilige Schulträgerschaft zu richten. Diesbezügliche Fragen sind direkt von der zuständigen Schulträgerschaft zu klären.

#### **Nachobligatorische Schule**

Der Präsenzunterricht an den nachobligatorischen Schulen (Bereich Mittelschulen, Höhere Berufsbildung, Hochschulen, Berufsfachschulen, Brückenangeboten und überbetriebliche Kurse) wird ab 16. März 2020, 06.00 Uhr, eingestellt und wo möglich auf alternative, digital gestützte Unterrichtsformen umgestellt. Die administrative und pädagogische Führung des Schulbetriebs ist durch die Schulleitung weiterhin sicherzustellen. Die alternative Unterrichtserteilung erfolgt bis auf Weiteres.

Die Lehrwerkstätten werden bis auf Weiteres geschlossen. Dort, wo Produktionsbetriebe weitergeführt werden müssen, können die Lernenden weiterhin eingesetzt werden.

Die Bündner Bildungsanbieter sind im Bereich der Mittelschulen, der Höheren Berufsbildung und der Hochschulen in der guten Ausgangslage, dass alternative Unterrichtsformen zum Präsenzunterricht wie «Distance Learning» oder «Blended Learning» bereits in unterschiedlichen Formaten im Einsatz sind. Die Bildungsinstitutionen in der beruflichen Grundbildung (Berufsfachschulen, Brückenangebote und überbetriebliche Kurse) sind in Bezug auf alternative Umsetzungsformen zum Präsenzunterricht unterschiedlich aufgestellt. Die Vermittlung der Module der überbetrieblichen Kurse mittels «Distance Learning» ist nur eingeschränkt möglich.

Die Bildungsanbieter kommunizieren das schulspezifische weitere Vorgehen an die Schülerinnen und Schüler, die Lernenden, die Studierenden, die Lehrpersonen und die Dozierenden über die schuleigenen Informationskanäle. Ziel ist, den Ausbildungsbetrieb aufrecht zu erhalten und auch unter den erschwerten Rahmenbedingungen den bestmöglichen Lernerfolg zu ermöglichen.

Der administrative Bereich der Schulen wie Betrieb, Dienstleistungen und Forschung läuft weiter. Die Wohn- und Verpflegungsbetriebe werden, wo notwendig und soweit möglich, weitergeführt. Die Schutz- und Präventionsmassnahmen des Bundesamts für Gesundheit sind dabei einzuhalten.



## **Comunicazione del 13. Marzo 2020, ore 15.30**

### **Consigliere di stato Dr. Jon Domenic Parolini**

#### **Ambito della scuola popolare**

Tutte le lezioni delle scuole popolari del Cantone dei Grigioni saranno sospese dal 16 marzo 2020, ore 06.00 fino a nuovo avviso. Per il periodo dal 16 marzo 2020 al 30 marzo 2020, le allieve e gli allievi non dovranno svolgere nessun tipo di compiti. In particolare, durante questo periodo non sono previste modalità di formazione a distanza "Distance Learning".

L'ambito amministrativo delle scuole, che garantisce in primo luogo la comunicazione con gli insegnanti e i titolari dell'autorità parentale, deve essere mantenuto. In questo contesto devono essere rispettate le misure di protezione e di prevenzione emanate dall'Ufficio federale della sanità pubblica.

Dopo questo periodo il Dipartimento dell'educazione, cultura e protezione dell'ambiente vi fornirà in tempo utile le necessarie informazioni valide per la scuola popolare, per quel che riguarda i compiti a casa, la formazione a distanza ecc.

Le autorità scolastiche sono invitate a prendere le opportune misure precauzionali a scuola con il coinvolgimento degli insegnanti. La direzione della scuola può contattare l'ispettorato di distretto competente, per evadere domande relative ad aspetti operativi della scuola.

Per le famiglie che non hanno altre possibilità per accudire i figli oltre ai nonni, le autorità scolastiche devono offrire assistenza supplementare dal 16.03.2020 al 20.03.2020. A tal fine, i genitori/titolari dell'autorità parentale devono inviare in anticipo una richiesta alla rispettiva autorità scolastica. Le domande a questo proposito devono essere chiarite direttamente dalle autorità scolastiche.

#### **Scuole post- obbligatorie**

L'insegnamento in aula nelle scuole post-obbligatorie (scuole medie, formazione medio superiore, formazione professionale, formazione professionale superiore, scuole

universitarie, formazioni transitorie e corsi interaziendali) sarà sospeso a partire dal 16 marzo 2020, ore 06.00, e, ove possibile, sarà convertito in forme di insegnamento alternative, mediate da dispositivi digitali. La gestione amministrativa e pedagogica della scuola deve continuare ad essere garantita dalla direzione della scuola. L'insegnamento alternativo continuerà fino a nuovo avviso.

Le officine di tirocinio saranno chiuse fino a nuovo avviso. Gli apprendisti potranno essere impiegati, dove è necessario, per continuare l'attività di produzione.

Gli istituti scolastici nell'ambito delle scuole medie, della formazione medio superiore e delle scuole universitarie dei Grigioni sono attrezzate per garantire forme di insegnamento alternative a quello in presenza, come «Distance Learning» o «Blended Learning» dato che sono già in uso in varie forme. Le istituzioni educative nel campo della formazione professionale (scuole professionali, formazione transitoria e corsi interaziendali) sono posizionate in modo diverso per quanto riguarda le forme di attuazione alternative all'insegnamento in presenza. L'insegnamento di moduli di corsi interaziendali attraverso la "Distance Learning" è possibile solo in misura limitata.

Gli istituti scolastici comunicano la procedura specifica della scuola alle alunne e agli alunni, agli studenti, agli insegnanti e ai docenti attraverso i canali d'informazione della scuola stessa. L'obiettivo è quello di mantenere attivo l'istituto scolastico e di consentire il miglior successo di apprendimento possibile anche in condizioni generali difficili.

Gli aspetti amministrativi delle scuole, come l'attività scolastica, i servizi e la ricerca, continuano. Le mense e i centri abitativi saranno mantenuti dove necessario e per quanto possibile. Devono essere rispettate le misure di protezione e di prevenzione dell'Ufficio federale della sanità pubblica.